

Марина Цветаева

Прокрасться ...

А может, лучшая победа
Над временем и тяготеньем —
Пройти, чтоб не оставить следа,
Пройти, чтоб не оставить тени

На стенах...

 Может быть — отказом
Взять? Вычеркнуться из зеркал?
Так: Лермонтовым по Кавказу
Прокрасться, не встревожив скал.

А может — лучшая потеха
Перстом Севастиана Баха
Органного не тронуть эха?
Распасться, не оставив праха

На урну...

 Может быть — обманом
Взять? Выписаться из широт?
Так: Временем как океаном
Прокрасться, не встревожив вод...

14 мая 1923

Marina Tsvetaeva

Sneak through ...

And maybe that would be the greatest
Win over time and gravitation:
To pass and leave behind no traces,
To pass and leave upon cremation

No ash ...

 And maybe – by evasion
To take? From mirrors unsubscribe?
Sic: Lermonotov-like, through Caucasia
To sneak and not to stir a strife.

And maybe that's the best of jesting:
To have the fingers of Sebastian
And leave the organ's echo resting?
To pass and vanish, never casting

A shadow ...

 Trick the laws of motion,
And break from latitudes away?
Sic: Through space-time like through the ocean
To sneak and not to stir a wave.

May 14, 1923

*Translated by Alexander Givental
on Feb. 11, 2016 – the day, when the discovery
of gravitational waves was first announced*